

Il Convegno Internazionale è il momento conclusivo del progetto **L'arte di fare la differenza - II Edizione**, un percorso che ha impegnato artiste emergenti e artiste/i outsider (persone in situazione di fragilità) in un processo partecipato di arte relazionale preceduto da una fase di formazione.

Laura Biella, Gaetano Carusotto, Lia Cecchin, Corina Elena Cohal, Ernesto Leveque, Maya Quattropiani hanno lavorato in coppia alla realizzazione di 3 opere co-autoriali nate dall'incontro con il patrimonio del Museo di Antropologia ed Etnografia dell'Università degli Studi di Torino. Il confronto con le collezioni ha attivato pratiche collaborative di creazione artistica intesa come processo e mezzo di empowerment culturale.

Il progetto intende porsi quale strumento critico di lettura della realtà artistica e sociale in una prospettiva internazionale. Il Convegno è pertanto teso ad avvicinare e mettere in dialogo buone pratiche italiane ed europee negli ambiti dell'arte partecipativa e relazionale, dell'accessibilità fisica e culturale, della promozione di artiste/i tramite processi di mediazione culturale e un approccio riflessivo ai rapporti tra arte contemporanea e arte Outsider.

L'evento, oltre ai protagonisti del progetto, ospita studiosi, artisti, curatori ed esperti – provenienti da Belgio, Germania, Italia, Spagna, Stati Uniti, Svizzera – che, con le loro esperienze e competenze, arricchiranno la prospettiva interdisciplinare con cui si è scelto di restituire il processo partecipato e gli esiti raggiunti.

*The International Conference is the closing event of the project **The Art of Making the Difference - II Edition**. The initiative involved young artists and outsider artists (subjects in situation of physical and or socio-psychological disadvantage) in a participatory process of relational art, preceded by a training course.*

*Laura Biella, Gaetano Carusotto, Lia Cecchin, Corina Elena Cohal, Ernesto Leveque, Maya Quattropiani worked in pairs to the realization of 3 co-authored artworks inspired by the heritage belonging to the Museum of Anthropology and Ethnography at the University of Turin. Their appropriation and re-interpretation activated collaborative practices of artistic creation conceived as a process and instrument of cultural empowerment.*

*The project aims to reflect critically on artistic and social issues in an International perspective. Therefore the Conference hosts European and Italian good practices engaged in a dialogue and discussion about participatory and relational art, physical and cultural accessibility, promoting artists through processes of cultural mediation with a reflexive approach to the relationships between contemporary art and Outsider art.*

*Beside the project actors who will present the participatory process and the outcomes achieved, researchers, artists, curators, and experts – coming from Belgium, Germany, Italy, Spain, Switzerland, United States – will take part in the Conference. By virtue of their experience and expertise, they will bring an important and enriching contribution to the International Conference and its interdisciplinary dimension.*

## L'arte di fare la differenza

*The Art of Making the Difference*

Progetto e coordinamento scientifico  
*Project and scientific coordination*

Anna Maria Pecci

A cura di// *Curated by* Arteco  
in collaborazione con// *in collaboration with*

Museo di Antropologia ed Etnografia dell'Università degli Studi di Torino e Città di Torino, Direzione Politiche Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie, Servizio Disabili e Circoscrizioni 8 e 10//  
*Museum of Anthropology and Ethnography at the University of Turin and City of Turin, Directorate for Social Policies and Relations with Health Agencies, Disabled Services and Districts 8 and 10*

Sede// *Conference Venue*

Palazzo Barolo - Salone d'Onore  
Via Corte d'Appello, 20C - Torino

Iscrizione// *Registration*

La partecipazione è gratuita. La scheda di iscrizione è scaricabile dal sito [www.artedifferenza.it/blog](http://www.artedifferenza.it/blog) (categoria 'News'). Al fine di consentire una più efficace organizzazione dell'accoglienza, in quanto i posti sono limitati, preghiamo di segnalare la propria partecipazione entro **giovedì 22 maggio** ai contatti indicati nella scheda di iscrizione// *Participation to the conference is free of charge. Registration required by May 22 at the following link: [www.artedifferenza.it/blog](http://www.artedifferenza.it/blog) ('News')*

A R T E C O



In collaborazione con  
*In collaboration with*



Con il sostegno di  
*Supported by*



fondazione  
*alta mane italia*

Bando "DA GIOVANE A GIOVANE - emersione di giovani talenti" della Città di Torino



Sponsor tecnici  
*Technical Sponsor*



Stampa a cura di  
*Printing by*



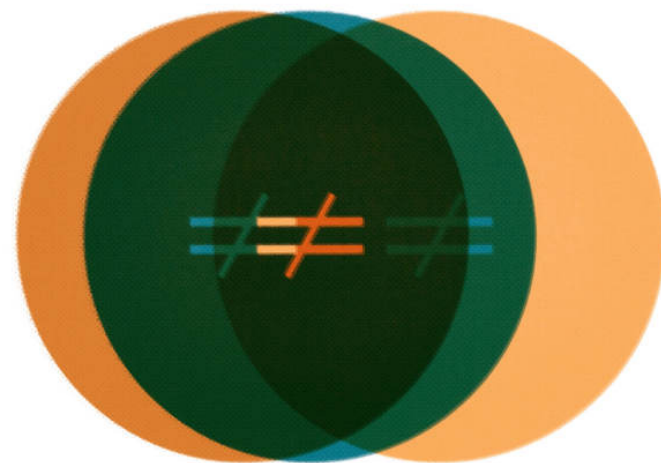
Service Coffee Break  
a cura di Laboratorio  
Contro Verso/  
Cooperativa  
Frassati



Assistenti di sala i volontari  
del Servizio Civile e il CAD  
Arte Pura, Cooperativa  
Chronos/ Consorzio R.I.S.O.



# L'ARTE DI FARE LA DIFFERENZA



**Convegno Internazionale**  
*International Conference*

**Lunedì 26 maggio 2014**

Monday 26 May 2014

**Salone d'Onore**  
**Palazzo Barolo**

Via Corte d'Appello 20/C - Torino

# L'arte di fare la differenza

## II edizione

*The Art of Making the Difference*

*II Edition*

## Convegno Internazionale

*International Conference*

PROGRAMMA\*

PROGRAMME\*

Lunedì 26 maggio 2014

*Monday 26 May 2014*

Salone d'Onore

Palazzo Barolo

Via Corte d'Appello 20/C - Torino

9.00 Registrazione dei partecipanti//  
*Registration and accreditation of participants*

9.30 Avvio dei lavori// *Opening of the Conference*

Saluti istituzionali// *Institutional greetings*

10.00 Buone pratiche europee e italiane in dialogo I sessione//  
*Dialogues between European and Italian good practices I session*  
Introduce// *Chairperson Giovanni Cordero*, Psicologo, critico d'arte,  
Responsabile per l'Arte Contemporanea e Direttore Ufficio Mostre alla  
Soprintendenza per il Patrimonio Storico, Artistico ed Etnoantropologico  
del Piemonte per il Ministero dei Beni Culturali//  
*Psychologist and Art Critic, Head of the Contemporary Art Department*  
*and Director of the Exhibitions Office at the Regional Direction of*  
*Historic, Artistic and Ethno-Anthropological Heritage – Ministry of*  
*Cultural Heritage and Activities*

10.00-10.30 Arte contemporanea e arte outsider: quali relazioni?//  
*Contemporary art and Outsider art: which relationships?*

**Teresa Maranzano**, Coordinatrice di mir'arts// *mir'arts Coordinator*  
ASA-Handicap Mental, Genève (CH)

**Tea Taramino**, Curatrice di Arte Plurale, Città di Torino - Servizio  
Disabili// *Curator Arte Plurale, City of Turin - Disabled Services*

10.30-11.00 L'arte crea legami?// *Does art build links?*

**Anne-Françoise Rouche**, Direttore// *Director*, La 'S' Grand Atelier  
Vielsalm (BE)

**Giuditta Nelli**, Social practice artist, creatrice e curatrice del collettivo  
"IMPOSSIBLE SITES dans la rue" e presidente dell'associazione  
di promozione sociale "A-POIS. Art Projects to Overcome Impossible  
Sites"// *Social practice artist, creator and curator of "IMPOSSIBLE*  
*SITES dans la rue" and president of "A-POIS. Art Projects to Overcome*  
*Impossible Sites", association for social promotion*  
**Videointervista// Video interview**

11.00-11.15 Coffee break

11.20 Buone pratiche europee e italiane in dialogo II sessione//  
*Dialogues between European and Italian good practices II session*  
Coordina// *Chairperson Silvia Mascheroni*, Commissione tematica  
"Educazione e Mediazione" ICOM (International Council of Museums)  
Italia// *Thematic Committee "Heritage Education and Cultural Mediation"*  
*ICOM (International Council of Museums) Italy*

11.20-11.50 Formazione, accessibilità, inclusione sociale e culturale:  
stato dell'arte e prospettive future// *Training, inclusion, social and*  
*cultural accessibility: state of the art and future perspectives*  
**Maria Sol Alvarez**, Project manager Debajo del Sombrero Madrid (ES)  
**Anna Pironti**, Responsabile Capo del Dipartimento Educazione// *Head*  
*Education Department* Castello di Rivoli Museo d'Arte Contemporanea

11.50-12.20 Network: istruzioni per l'uso tra sapere e saper fare//  
*The art of making networks*  
**Lisa Inckmann**, Direttore// *Director*, Kunsthaus Kanten Museum für  
Outsider Art und Art Brut - Alexianer Münster GmbH (DE)  
**Simona Bodo**, Fondazione ISMU - Progetto Patrimonio e Intercultura//  
*ISMU Foundation - "Heritage and Interculture" project*

Domande del pubblico// *Q&A*

12.30-13.45 Pausa pranzo// *Lunch*

14.00 Il progetto 'L'arte di fare la differenza II Edizione'//  
*Presentation of the project The Art of Making the Difference II Edition*  
**Anna Maria Pecci**, Antropologa museale, ideatrice e coordinatrice  
scientifica// *Museum anthropologist, project creator and scientific coordinator*  
**Gianluigi Mangiapane**, Antropologo, Museo di Antropologia ed Etnografia  
Università degli Studi di Torino// *Anthropologist, Museum of Anthropology*  
*and Ethnography at the University of Turin*

**Annalisa Pellino**, Storica dell'arte e curatrice, Arteco// *Art historian and*  
*curator, Arteco Cultural Association*

**Beatrice Zanelli**, Storica dell'arte e curatrice, Arteco e Politecnico di Torino//  
*Art historian and curator, Arteco Cultural Association and Politecnico of Turin*

15.10 Le opere: la parola alle artiste e agli artisti// *The artworks: the*  
*artists speak*

Introduce// *Chairperson Fabio Cafagna*, Storico dell'arte e curatore,  
Arteco e Sapienza - Università di Roma// *Art historian and curator,*  
*Arteco Cultural Association and Sapienza, University of Rome*  
**Gaetano Carusotto & Corina Elena Cohal** - *Tempi fatti e disfatti//*  
*Times Made and Unmade*

**Laura Biella & Lia Cecchin** - *Interrogative mood*  
**Ernesto Leveque & Maya Quattropani** - *La città narrante//The*  
*Narrative City*

15.40-15.55 Coffee break

16.00 Tavola rotonda// *Round Table*  
Modera// *Chairperson Anna Detheridge*, Teorica delle Arti Visive,  
fondatrice e Presidente di Connecting Cultures// *Visual Arts*  
*Theorist, Founder and President of Connecting Cultures*

**Massimiliano Gioni**, Critico d'arte contemporanea e curatore//  
*Contemporary art critic and curator* **Videointervista// Video**  
**interview**

**Christina Kreps**, Professore associato di Antropologia, Direttore,  
Museum and Heritage Studies, Museo di Antropologia, Università  
di Denver (USA)// *Associate Professor of Anthropology, Director,*  
*Museum Studies and Denver Museum of Anthropology (USA)*  
**Videointervista// Video interview**

**Mattia Pellegrini**, Artista e curatore indipendente// *Artist and*  
*independent curator*

**Margherita Sani**, Istituto Beni Culturali Regione Emilia Romagna  
**Bianca Tosatti**, Storica dell'Arte, direttrice del MAImuseo di  
Sospiro, membro della MAImuseo Fondazione onlus// *Professor of*  
*History of Art, Director of MAImuseo in Sospiro, member of the*  
*MAImuseo non-profit Foundation*

Domande del pubblico// *Q&A*

17.30 Conclusioni// *Closing remarks*  
**Catterina Seia**, Direttore editoriale de Il Giornale delle Fondazioni//  
*Editor-in-chief of Il Giornale delle Fondazioni*

18.00 Chiusura dei lavori// *End of Conference*

\*I lavori si svolgeranno in italiano e in inglese, con traduzione simultanea.  
È previsto interpretariato LIS// *The Conference will be held in Italian and*  
*English with simultaneous translation.*  
*An Italian Sign Language Interpreting service will be provided*